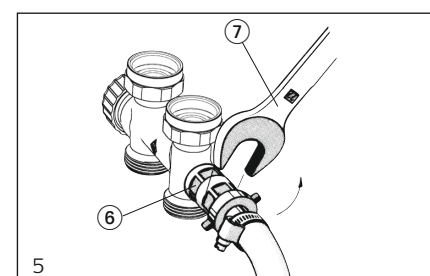
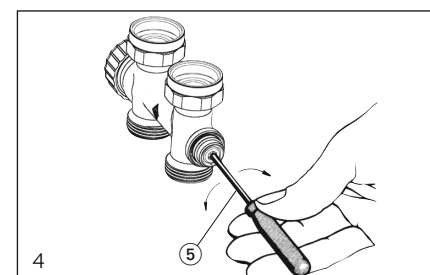
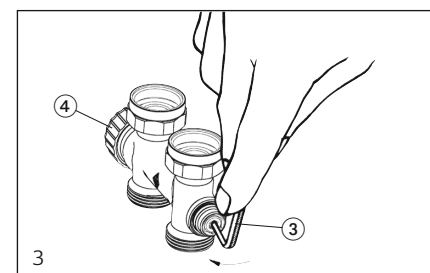
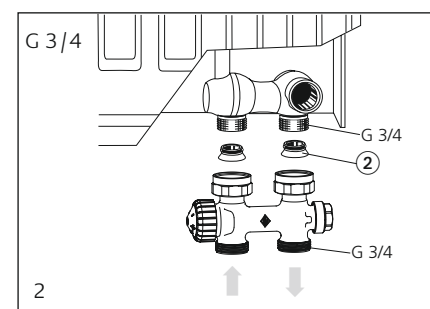
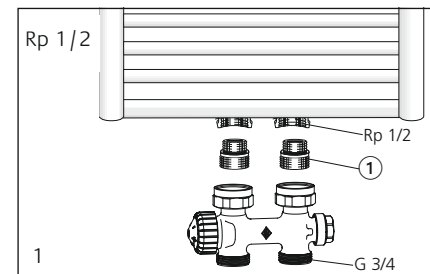


Multilux für Heizkörper mit unterem Zweipunktanschluss

Montage- und Bedienungsanleitung



Montage

Heizkörperanschluss Rp 1/2 Innengewinde
Doppelnippel G 3/4 x R 1/2 (selbstdichtend) ① mit Sechskantstiftschlüssel SW 12 auf gleiche Höhe einschrauben (Abb. 1). Multilux ansetzen, Überwurfmuttern aufschrauben und mit Mausschlüssel (SW 30) festziehen. Zum Schutz der Gummidichtungen Anzugsmoment max. 25 Nm. Auf spannungsfreie Montage achten.

Heizkörperanschluss G 3/4 Außengewinde
Ausgleichsstücke ② mit O-Ring voraus in den Heizkörperanschluss drücken (Abb. 2). Multilux ansetzen, Überwurfmuttern aufschrauben und mit Mausschlüssel (SW 30) festziehen. Zum Schutz der Gummidichtungen Anzugsmoment max. 25 Nm. Auf spannungsfreie Montage achten.

Vor- und Rücklaufanschluss sind beliebig wählbar. Dadurch können Kreuzungen der Anschlussleitungen vermieden werden. Max. zulässiger Differenzdruck 200 mbar. Bei Ventil- bzw. Universalheizkörpern bzgl. der Entleerung Flussrichtung beachten (Abb. 2).

Rohr-Anschluss

Für den Anschluss von Kunststoff-, Kupfer-, Präzisionsstahl- oder Verbundrohr nur die entsprechenden Original HEIMEIER Klemmverschraubungen verwenden. Klemmring, Klemmringmutter und Schlauchtülle sind mit der Größen-Angabe und mit THE gekennzeichnet. Bei metallisch dichtenden Klemmverschraubungen für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr, bei einer Rohrwanddicke von 0,8 – 1,0 mm, zur zusätzlichen Stabilisierung des Rohres Stützhülsen einsetzen. Anzuschließende Rohre rechtwinklig zur Rohrachse ablängen. Rohrenden müssen einwandfrei rund, gratfrei und unbeschädigt sein.

Bedienung

Absperrung

Die Rücklaufabsperung der Multilux wird mit einem Sechskantstiftschlüssel SW 5 ③ betätigt. Durch Rechtsdrehen wird die Rücklaufabsperung geschlossen (Abb. 3). Der Vorlauf wird am Thermostat-Ventiloberteil durch Rechtsdrehen der Bauschutzkappe ④ abgesperrt.

Voreinstellung

Rücklaufabsperung schließen (siehe Absperrung). Regulierkegel mit Schraubendreher 4 mm ⑤ durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag einschrauben. Anschließend die vorgesehene Voreinstellung durch Linksdrehen des Schraubendrehers vornehmen (Abb. 4). Rücklaufabsperung öffnen.

Entleerung

Rücklaufabsperung und Thermostat-Ventiloberteil schließen (siehe Absperrung). Mit Sechskantstiftschlüssel SW 10 das Druckstück durch Linksdrehen leicht lösen. Entleerungs- und Füll-einrichtung ⑥ auf Multilux aufschrauben und mit Mausschlüssel SW 22 ⑦ den unteren Sechskant leicht anziehen. Schlauchverschraubung (1/2") auf Entleerungs- und Füll-einrichtung aufschrauben. Mit Mausschlüssel SW 22 den oberen Sechskant an der Seite des Schlauchanschlusses lösen und durch Linksdrehen bis zum Anschlag aufdrehen (Abb. 5).

GB Multilux for radiators with a lower two-point connection

F Multilux pour radiateur à raccordement en deux points par le bas

NL Multilux voor radiatoren met tweepuntsaansluiting aan onderzijde

Installation and Operating Instructions

Installation

Radiator connection Rp 1/2 inside thread
Screw in the double nipple G 3/4 x R 1/2 (self-sealing) ① to the same height with a size 12 allen key (Fig. 1). Join the Multilux, screw on union nuts and tighten with size 30 spanner. To protect the rubber gaskets apply a max. torque of 25 Nm. Take care that the installation is stress-free.

Radiator connection G 3/4 outside thread
Press the compensation pieces ② into the radiator connection after first inserting the O-ring (Fig. 2). Put on Multilux, screw on union nuts and tighten with spanner (size 30). To protect the rubber gaskets apply a max. torque of 25 Nm. Take care that the installation is stress-free. Pay attention to the direction of flow with integrated valve or universal radiators.

Any connection can be used for the supply and return flows.

This makes it possible to prevent connecting line crossing. The maximum permitted pressure difference is 200 mbar. Please pay attention to the flow direction when emptying valve radiators and universal radiators (Fig. 2).

Pipe connection

Use only original HEIMEIER compression fittings for the connection of plastic, copper, precision steel or multi-layer pipes. The compression ring, compression ring nut and hose nozzle are marked with size details and with THE. With metallically sealed compression fitting for copper or precision steel pipes, insert support sleeves for additional stabilization with wall thicknesses of 0.8 – 1.0 mm. Afterwards, cut the pipes to length at right angles to the pipe axis. Pipe ends must be perfectly round, without burrs and undamaged.

Installation

Closing

The Multilux return flow stop is controlled with a size 5 allen key ③. By turning it clockwise the return flow stop is closed (Fig. 3). The supply pipes are blocked off by turning the protection cap ④ on the thermostat valve insert clockwise.

Presetting

Close the return flow stop (see closing). Screw in the regulating cone to the limit stop by turning it clockwise with a 4 mm screwdriver ⑤. After this, set it to the prescribed presetting by turning the screwdriver anti-clockwise (Fig. 4). Open the return flow stop.

Emptying

Close the return flow stop and thermostat valve insert (see closing). Loosen the pressure piece slightly with a size 10 allen key by turning anti-clockwise. Screw the emptying and filling device ⑥ onto the Multilux and tighten the lower hexagon slightly with a size 22 spanner ⑦. Screw the hose threaded joint (1/2") onto the emptying and filling device. Loosen the upper hexagonal on the hose connection side with a size 22 spanner and open up to the limit stop by turning anti-clockwise (Fig. 5)

Instructions de montage et mode d'emploi

Montage

Raccord de radiateur à filetage interne Rp 1/2
Visser le double raccord fileté G 3/4 x R 1/2 (auto-étanchéifiant) ① à même hauteur au moyen d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux, d'une ouverture de 12 (Fig. 1). Mettre en place le Multilux, visser le contre-écrou et le serrer à fond avec une clé à fourche simple (ouverture de 30). Afin de protéger les joints de caoutchouc, opter pour un couple de serrage de 25 Nm maxi. Veiller à un montage exempt de tension.

Raccord de radiateur à filetage externe G 3/4
Presser au préalable les éléments compensateurs ② avec le joint torique dans le raccord de radiateur (Fig. 2). Mettre en place le Multilux, visser le contre-écrou et le serrer à fond avec une clé à fourche simple (ouverture de 30). Afin de protéger les joints de caoutchouc, opter pour un couple de serrage de 25 Nm maxi. Veiller à un montage exempt de tension. Dans le cas de radiateurs universels ou à robinet, tenir compte du sens d'écoulement pour la vidange.

Les raccords de circuits aller et retour peuvent être choisis à volonté. Ceci permet d'éviter des croisements des conduites de raccordement. La pression différentielle maximale autorisée est de 200 mbars. Dans le cas de radiateurs universels ou à robinet, ou lors de la vidange, tenir compte du sens de circulation (Fig. 2).

Raccord tubulaire

Pour le raccordement de tubes en plastique, en cuivre, en acier de précision ou en matériau composite, employer exclusivement les raccords vissés bloquants correspondants d'origine HEIMEIER. La bague de serrage, l'écrou de bague de serrage et l'embout à olive sont caractérisés par l'indication de cote et la désignation THE. Dans le cas de bagues à compression à obturation métallique pour tubes en cuivre ou acier de précision, d'une épaisseur de paroi entre 0,8 et 1,0 mm, utiliser des douilles de renforcement pour une meilleure stabilisation du tube. Sectionner les tubes à raccorder perpendiculairement à l'axe du tube. Les extrémités du tube doivent être parfaitement rondes, non endommagées et ne présenter aucune bavures.

Montage

Fermeture

Le système d'obturation du circuit retour du Multilux est actionné au moyen d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux d'ouverture 5 ③. Une rotation vers la droite ferme l'obturation du circuit de retour (fig. 3). Le circuit d'arrivée est fermé au niveau du mécanisme du robinet thermostatique en tournant vers la droite le capuchon de protection de la structure ④.

Préréglage

Fermer l'obturation du circuit de retour. (voir Fermeture). Visser le cône de régulation au moyen d'un tournevis de 4 mm ⑤ en le tournant vers la droite jusqu'à la butée. Ensuite, procéder au préréglage prévu en tournant le tournevis vers la gauche (fig. 4). Ouvrir l'obturation du circuit de retour.

Vidange

Fermer l'obturation du circuit de retour et le mécanisme du robinet thermostatique (voir Fermeture). Au moyen d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux d'une ouverture de 10, desserrer légèrement l'élément de pression en le tournant vers la gauche. Visser le dispositif de vidange et de remplissage ⑥ sur le Multilux et serrer légèrement la vis hexagonale inférieure au moyen d'une clé à fourche simple, d'ouverture 22. ⑦. Desserrer le raccord vissé du flexible (1/2 pouce) sur la vis hexagonale côté raccord, au moyen d'une clé à fourche simple de 22 et l'ouvrir jusqu'à la butée en tournant vers la gauche (fig. 5).

Montage- en bedieningshandleiding

Montage

Radiatoraansluiting Rp 1/2 binnendraad
Twee fittingen G 3/4 x R 1/2 (zelfdichtend) ① met inbussleutel SW 12 op dezelfde hoogte inschroeven (afb. 1). Multilux plaatsen, wartelmoeren opschroeven en met gaffelsleutel (SW 30) vastdraaien. Max. aanhaalmoment van 25 Nm. ter bescherming van de rubberen afdichtingen. Let op een spanningvrije montage.

Radiatoraansluiting G 3/4 buitendraad
Compensatiestukken ② met O-ring vooruit in de radiator-aansluiting drukken (afb. 2). Multilux plaatsen, wartelmoeren opschroeven en met gaffelsleutel (SW 30) vastdraaien. Max. aanhaalmoment van 25 Nm. ter bescherming van de rubberen afdichtingen. Let op een spanningvrije montage. Bij klepradiatoren resp. universele radiatoren op de stroomrichting letten i.v.m. de leging.

Voor- en terugloopaansluiting kunnen willekeurig worden gekozen. Op deze wijze kunnen kruisingen van aansluitleidingen worden vermeden. Max. toegestaan drukverschil 200 mbar. Let bij klep- / resp. universele radiatoren m.b.t. de lediging op de stromingsrichting (afb. 2).

Buisaansluiting

Voor de aansluiting van kunststof-, koper-, precisiestaal- of composietbuizen uitsluitend de bijbehorende originele HEIMEIER klemschroefverbindingen gebruiken. Klemring, klemringmoer en slangmondstuk zijn gekenmerkt met de grootte-aanduiding en met THE. Maak bij metallisch afdichtende klemschroefverbindingen voor koper- of precisiestaalbuizen met een buiswanddikte van 0,8 mm - 1,0 mm gebruik van steunmanchetten voor een betere stabilisatie van de buis. Aan te sluiten buizen haaks t.o.v. de buis pas zagen. Buisuiteinden moeten perfect rond, braamvrij en onbeschadigd zijn.

Montage

Afsluiting

De terugstroomafsluiting van de Multilux wordt met een inbussleutel SW 5 ③ bijgesteld. Door naar rechts te draaien wordt de terugstroomafsluiting gesloten (afb. 3). De voorloop wordt bij het bovengedeelte van de thermostaatklep door naar rechts draaien van de sluitkap ④ afgesloten.

Voorinstelling

Terugstroomafsluiting sluiten (zie 'Afsluiting'). Stelkegel met schroevendraaier 4 mm ⑤ door naar rechts draaien tot aan de aanslag inschroeven. Aansluitend de voorinstelling uitvoeren door naar links draaien van de schroevendraaier (afb. 4). Terugstroomafsluiting openen.

Leging

Terugstroomafsluiting en het bovengedeelte van de thermostaatklep sluiten (zie 'Afsluiting'). Met inbussleutel SW 10 het drukstuk een beetje losdraaien (naar links draaien). Leeg- en vulinrichting ⑥ op Multilux vastschroeven en met gaffelsleutel SW 22 ⑦, de onderste moer licht vastdraaien. Slangschroefverbinding (1/2") op de leeg- en vulinrichting schroeven. Met gaffelsleutel SW 22 de bovenste moer aan de kant van de slangverbinding losdraaien en door naar links draaien tot aan de aanslag opendraaien (afb. 5).

We reserve the right to make technical changes

Sous réserve de modifications techniques

Technische wijzigingen voorbehouden

Technische Änderungen vorbehalten.

Technische Änderungen vorbehalten.

- I Multilux** per radiatori con raccordo inferiore a due punti
- E Multilux** Para radiadores con conexión de dos puntos inferior
- RUS Multilux** для радиаторов систем отопления с нижним присоединением в двух точках

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Montaggio

Raccordo per radiatore Rp $1/2$, filettatura interna
Avvitare il raccordo doppio G $3/4 \times R 1/2$ (autosigillante) ① con una chiave esagonale da 12 alla stessa altezza (fig. 1). Applicare il Multilux, avvitare i dadi per raccordi e serrarli a fondo con una chiave fissa (da 30). Per proteggere le guarnizioni di gomma, applicare una coppia di serraggio massima di 25 Nm. Non montare distortendo i componenti.

Raccordo per radiatore G $3/4$, filettatura esterna
Spingere i compensatori ② nel raccordo del radiatore con l'O-Ring in avanti (fig. 2). Applicare il Multilux, avvitare i dadi per raccordi e serrarli a fondo con una chiave fissa (da 30). Per proteggere le guarnizioni di gomma, applicare una coppia di serraggio massima di 25 Nm. Non montare distortendo i componenti. In radiatori a valvola o universali tenere presente il verso di flusso per quanto riguarda l'evacuazione.

I raccordi di mandata e di ritorno possono essere scelti a piacere.

In questo modo si evitano incroci delle linee di allacciamento. Pressione differenziale max. ammissibile 200 mbar. In radiatori a valvola o universali tenere presente il verso di flusso per quanto riguarda l'evacuazione (fig. 2).

Collegamento del tubo

Per collegare il tubo di plastica, di rame, di acciaio di precisione o stratificato, utilizzare esclusivamente raccordi filettati di bloccaggio originali HEIMEIER. L'anello di serraggio, il dado dell'anello di serraggio ed il bocchettone flessibile portano i dati sulla grandezza e la sigla THE. Per raccordi filettati a compressione con tenuta metallica per tubi di rame e di acciaio di precisione con spessore di parete pari a 0,8 - 1,0 mm, impiegare manicotti di rinforzo per stabilizzare il tubo stesso. Accorciare i tubi da collegare tagliandoli ad angolo retto rispetto al loro asse. Le estremità del tubo devono essere perfettamente circolari, prive di bave e non danneggiate.

Uso

Chiusura
La chiusura del ritorno del Multilux viene azionata con una chiave esagonale da 5 ③. Ruotando in senso orario, la chiusura del ritorno si chiude (fig. 3). La mandata viene chiusa sulla parte superiore della valvola termostatica ruotando in senso orario il cappuccio protettivo ④.

Preregolazione

Chiusure la chiusura del ritorno (si veda il punto „Chiusura“). Avvitare l'elemento conico di regolazione con un cacciavite da 4 mm ⑤ ruotando in verso orario fino all'arresto. Quindi eseguire la pre-regolazione prevista ruotando in senso antiorario il cacciavite (fig. 4). Aprire la chiusura del ritorno.

Evacuazione

Chiusure la chiusura del ritorno e la parte superiore della valvola termostatica (si veda il punto „Chiusura“). Con una chiave esagonale da 10 allentare leggermente l'elemento di spinta ruotando in senso antiorario. Avvitare il dispositivo di evacuazione e di riempimento ⑥ sul Multilux e serrare leggermente l'esagono inferiore con una chiave fissa da 22 ⑦. Avvitare il raccordo per tubo flessibile (1/2") sul dispositivo di evacuazione e di riempimento. Con una chiave fissa da 22 allentare l'esagono superiore di fianco al raccordo per tubo flessibile e quindi aprirlo completamente ruotando in senso antiorario (fig. 5).

Con riserva di modifiche tecniche.

Technische Änderungen vorbehalten.

TA HEIMEIER · Theodor Heimeier Metallwerk GmbH · Postfach 1124 · 59592 Erwitte · Telefon 02943 891-0 · www.taheimeier.de
International contacts: www.tahydronics.com

Instrucciones de montaje y de manejo

Montaje

Conexión de radiador Rp $1/2$ rosca interior
Atornille niple doble G $3/4 \times R 1/2$ (autohermetizante) ① con llave de espiga hexagonal SW 12 a la misma altura. Coloque Multilux, atornille sobretueras y apriete fuertemente con llave de palanca doble (SW30). Par inicial de arranque máx. de 25 Nm. Preste atención a un montaje libre de tensión.

Conexión de radiador G $3/4$ rosca exterior
Primero apriete las piezas de equilibrio ② con anillo O en la conexión de radiador (foto 2). Ponga Multilux, atornille sobretueras y apriete fuertemente con la llave de palanca doble (SW 30). Par inicial de arranque máx. de 25 Nm. Preste atención a un montaje libre de tensión. Preste atención a la dirección del flujo en radiadores de válvula y/o universales.

La conexión de avance y reflujo son seleccionables a voluntad.

Con ello pueden evitarse cruces en las tuberías de conexión. Presión diferencial máx. admisible 200 mbar. E el vaciado preste atención a la dirección del flujo en radiadores con válvula / o universales (fig. 2).

Conexión tubular

Utilice sólo atornillados de apriete de HEIMEIER para la conexión de tubos de plástico, de cobre, acero de precisión o compuestos. El anillo de apriete, la tuerca del anillo de apriete y la boquilla de la manguera están marcadas con la indicación de tamaño y con THE. En atornilladuras de apriete para el sellado metálico en tubos de cobre o de acero de precisión, con un grosor de pared de tubo entre 0,8 y 1,0 mm, utilice manguitos de apoyo para una estabilización adicional del tubo. Meta los tubos a conectar rectangularmente hacia el eje tubular. Las partes finales del tubo deben ser perfectamente redondas, desbarbadas y sin ningún daño.

Manejo

Bloqueo

El bloqueo de reflujo del Multilux es activado con una llave de espiga hexagonal SW 5 ③. Mediante un giro a la derecha se cierra el bloqueo de reflujo (foto 3). El avance es bloqueado en la parte superior de la válvula del termostato mediante un giro a la derecha de la caperuza de protección de construcción ④.

Preajuste

Cierre el bloqueo de reflujo (veáse bloqueo). Atornille el cono de regulación con el destornillador 4 mm ⑤ mediante un giro a la derecha hasta el tope. Después lleve a cabo el preajuste previsto mediante un giro a la izquierda del destornillador. (foto 4). Abra el bloqueo del reflujo.

Vaciado

Cierre el bloqueo de reflujo y la parte superior de la válvula del termostato (veáse bloqueo). Afloje la pieza de presión con la llave de espiga hexagonal SW 10 mediante un giro a la izquierda. Atornille el dispositivo de vaciado y relleno ⑥ en Multilux y apriete un poco con la llave de palanca doble la llave hexagonal inferior SW 2 ⑦. Atornille el atornillado de la manguera (1/2") en el dispositivo de vaciado y relleno. Afloje la llave hexagonal superior con la llave de palanca doble SW 22 en el lado de la conexión de manguera y gírela hasta el tope mediante un giro a la izquierda (foto 5). Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Монтаж

Штуцер радиатора, внутренняя резьба Rp $1/2$
Закрутите двойной ниппель G $3/4 \times R 1/2$ (самоуплотняющийся) ① с помощью рожкового гаечного ключа SW 12 на одинаковую высоту (см. рис. 1). Установите Multilux, закрепите накидные гайки и затяните их с помощью обыкновенного гаечного ключа SW 30. Для исключения повреждения резиновых уплотнений момент затяжки гаек не должен превышать 25 Нм. Монтаж необходимо выполнять так, чтобы не возникли дополнительные нагрузки на арматуру.

Штуцер радиатора, наружная резьба G $3/4$

Вначале установите в штуцер радиатора компенсационную деталь ② с уплотнительным кольцом круглого сечения (см. рис. 2). Установите Multilux, закрепите накидные гайки и затяните их с помощью обыкновенного гаечного ключа SW 30. Для исключения повреждения резиновых уплотнений момент затяжки гаек не должен превышать 25 Нм. Монтаж необходимо выполнять так, чтобы не возникли дополнительные нагрузки на арматуру. В случае универсальных радиаторов отопления или радиаторов с вентилями соблюдайте необходимое направление потока для обеспечения возможности слива жидкости.

Подключение подвода и слива можно выбирать произвольно. Благодаря этому можно избежать крестообразного пересечения соединительных трубопроводов. Макс. допустимое дифференциальное давление 200 мбар. В случае радиаторов с вентилями или универсальных радиаторов учитывайте направление потока при опорожнении (рис. 2).

Подсоединение трубы

Для присоединения пластмассовых, медных, прецизионных стальных или многослойных труб используйте только соответствующие оригинальные зажимные резьбовые детали фирмы HEIMEIER. Зажимное кольцо, гайка зажимного кольца и наконечник шланга имеют обозначение размера и маркировку THE. В случае зажимных штуцерных соединений с уплотнением металл по металлу для медных или прецизионных стальных труб с толщиной стенки 0,8 - 1,0 мм используйте поддерживающие пильзы для стабилизации трубы. Присоединяемые трубы необходимо отрезать под прямым углом к оси трубы. Концы труб должны быть абсолютно круглыми, на них не должно быть заусенцев и повреждений.

Обслуживание

Перекрытие

Перекрытие слива на арматуре Multilux производится с помощью торцового шестигранного ключа SW 5 ③. Сливной трубопровод перекрывается путем поворота ключа по часовой стрелке (см. рис. 3). Подвод жидкости перекрывается на верхней части термостатического вентиля путем поворота защитного колпачка ④ по часовой стрелке.

Предварительная регулировка

Закройте устройство перекрытия слива (см. Перекрытие). Заверните регулировочный конус до упора путем его поворота по часовой стрелке с помощью отвертки на 4 мм ⑤. После этого осуществите предварительную регулировку путем поворота отвертки против часовой стрелки (см. рис. 4). Откройте устройство перекрытия слива.

Слив воды

Закройте устройство перекрытия слива и верхнюю часть термостатического вентиля (см. Перекрытие). Путем поворота торцового шестигранного ключа SW 10 против часовой стрелки слегка отпустите нажимную деталь. Наверните на арматуру Multilux устройство для слива воды и заполнения системы ⑥ и с помощью обычного гаечного ключа SW 22 ⑦ слегка затяните нижний шестигранник. Заверните на устройство для слива воды и заполнения системы штуцер шланга (1/2 дюйма). С помощью обычного гаечного ключа SW 22 отпустите верхний шестигранник на стороне штуцера шланга и заверните до упора путем поворота ключа против часовой стрелки (см. рис. 5). Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

PL Multilux dla grzejników z dolnym przyłączem dwupunktowym

CZ Multilux pro topná tělesa s dolním dvoubodovým přípojem

SK Multilux pre vykurovacie telesá s dolným dvojbodovým pripojením

Instrukcja Montażu i Obsługi

Montaż

Przyłącze grzejnika Rp $1/2$ gwint wewnętrzny
Złączkę podwójną G $3/4 \times R 1/2$ (samouszczelniającą) ① wkręcić przy pomocy klucza kołkowego sześciokątnego SW 12 na tą samą wysokość (Ryc. 1). Przyłożyć Multilux, nakręcić nakrętkę nasadową i dociągnąć kluczem maszynowym płaskim (SW 30). Moment dociągający maks. 25 Nm dla ochrony uszczelnień gumowych. Zapewnić montaż nie wywołujący naprężeń.

Przyłącze grzejnika G $3/4$ gwint zewnętrzny
Elementy wyrównawcze ② z pierścieniem o przekroju okrągłym wcisnąć w pierścień do przyłącza grzejnika (Ryc. 2). Przyłożyć Multilux, nakręcić nakrętkę nasadową i dociągnąć kluczem maszynowym płaskim (SW 30). Moment dociągający maks. 25 Nm dla ochrony uszczelnień gumowych. Zapewnić montaż nie wywołujący naprężeń. Przy opróżnianiu grzejników zaworowych i uniwersalnych zwaćać na kierunek przepływu.

Przyłącze zasilania i powrotu można dowolnie wybierać. W ten sposób można uniknąć krzyżowania się przewodów przyłączeniowych. Maks. dopuszczalna różnica ciśnień 200 mbar. W grzejnikach zaworowych i uniwersalnych uwzględnić kierunek przepływu ze względu na opróżnianie (rys. 2).

Przyłączenie rury

Do podłączeń rur z tworzyw sztucznych, miedzi, rur precyzyjnych ze stali lub rur zespolonych stosować należy wyłącznie oryginalne zaciski gwintowane HEIMEIER-a. Pierścien zaciskowy, nakrętka pierścienia zaciskowego i końcówka przewodu giętkiego posiadają oznakowanie wymiaru oraz symbol THE. W przypadku zacisków gwintowanych z uszczelnieniem metalowym przeznaczonych do rur miedzianych lub rur ze stali precyzyjnej o grubościach ścianek 0,8 - 1,0 mm do wzmacniania rur stosować należy dodatkowe tulejki wsporcze. Przeznaczone do montażu rury odcinać pod kątem prostym do osi. Końcówki rur muszą być idealnie okrągłe, pozbawione zadziórów oraz nieuszkodzone.

Obsługa

Odcinanie

Odcinanie powrotu Multiluxów dokonywane jest przy pomocy klucza kołkowego sześciokątnego SW 12 ③. Obróty w prawo powodują zamknięcie odcinania na powrocie (Ryc. 3). Dopyły odcinać należy za elementem górnym zaworu termostaticznego poprzez obracanie w prawo pokrywy ochronnej ④.

Nastawa wstępna

Zamknąć odcinanie powrotu (patrz Odcinanie). Obracając w prawo sztokokręt 4 mm ⑤ wkręcić do oporu sztok regulacyjny. Następnie ustawić na żadaną wartość obracając śrubokręt w lewo (Ryc. 4). Otworzyć odcinanie na powrocie.

Opróżnianie

Zamknąć odcinanie na powrocie oraz element górny zaworu termostaticznego (patrz Odcinanie). Obracając w lewo kluczem maszynowym płaskim SW 10 poluzować nieco element dociskowy. Urządzenie opróżniająco-napełniające ⑥ nakręcić na Multilux, przy pomocy klucza maszynowego płaskiego SW 22 ⑦ lekko dociągnąć sześciokąt dolny. rubunek węża giętkiego (1/2") nakręcić na urządzenie opróżniająco-napełniające. Kluczem maszynowym płaskim SW 22 poluzować sześciokąt górny po stronie śrubunku węża giętkiego, odkręcić obracając w lewo do oporu (Ryc. 5).

Zastrzega się możliwości zmian technicznych.

Technische Änderungen vorbehalten.

TA HEIMEIER · Theodor Heimeier Metallwerk GmbH · Postfach 1124 · 59592 Erwitte · Telefon 02943 891-0 · www.taheimeier.de
International contacts: www.tahydronics.com

Montážní návod a návod na obsluhu

Montáž

Přípojka topného telesa Rp $1/2$ vnitřní závit
Zašroubovat dvojitou vsuvku G $3/4 \times R 1/2$ (samotěsnící) ① pomocí imbusového klíče na šrouby s vnitřním šestihranem SW 12 na rovnakú výšku (obr. 1). Nasadíť Multilux, našroubovať presuvné matice a pevné utáhnout pomocí otevřeného klíče (SW 30). Na ochranu pryžových těsnění se používá utahovací moment max. 25 Nm. Dbát na to, aby se montáž prováděla bez napětí.

Přípojka topného telesa G $3/4$ vnější závit
Vyrovnávací kus ② s kružkom O vtláčit předem do přípojkы topného telesa (obr. 2). Nasadíť Multilux, našroubovať presuvné matice a pevné utáhnout pomocí otevřeného klíče (SW 30). Na ochranu pryžových těsnění se používá utahovací moment max. 25 Nm. Dbát na to, aby se montáž prováděla bez napětí. U ventilových popř. univerzálních topných těles dbát při vypouštění na směr toku.

Přípojka přítoku a zpětného toku jsou libovolně volitelné. Tím se lze vyhnout křížení na přípojovacích vedeních. Max. přípustný tlak tlaku je 200 mbar. U ventilových resp. univerzálních topných těles dbát při vypouštění na směr toku (obr. 2).

Trubkový přípoj

Pro připojení plastové, měděné, vícevrstvé trubky nebo přesné ocelové trubky se používají pouze odpovídající originální svěrací šroubové spoje HEIMEIER. Svěrací kružek, matice svěracího kružku a hadicová průchodka jsou označeny údaji o velikosti a THE. V případě kovových těsnících svěracích šroubových spojů pro měděné trubky anebo přesné ocelové trubky s tloušťkou stěny 0,8 - 1,0 mm se používají na dodatečnou stabilizaci trubky podpěrná pouzdra. Připojované trubky přiznout do pravého úhlu k ose trubky. Konce trubky musí být dokonale zaoblené, bez ořepu a nepoškozené.

Obsluha

Uzavření

Uzávěr zpětného toku Multiluxu se ovládá imbusovým klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem SW 5 ③. Otočením doprava se uzávěr zpětného toku uzavře (obr. 3). Výtlak se uzavře na horní části termostatického ventilu otočením ochranného krytu ④ doprava.

Přednastavení

Uzávěr zpětného toku uzavřít (viz Uzavření). Regulační kužel zašroubovat šroubovákem 4 mm ⑤ otočením doprava až na doraz. Poté provést požadované přednastavení otočením šroubováku doleva (obr. 4). Otevřít uzávěr zpětného toku.

Vypouštění

Uzávěr zpětného toku a horní část termostatického ventilu uzavřít (viz Uzavření). Imbusovým klíčem na šrouby s vnitřním šestihranem SW 10 přítačný prvek otočením doleva mírně povolít. Na Multilux našroubovat vypouštěcí a plnicí zařízení ⑥ a otevřeným klíčem SW 22 ⑦ mírně přitáhnout dolní šestihran. Hadicovou nákrutku (1/2") naskrutkovat na vypouštěcí a plnicí zařízení. Otevřeným klíčem SW 22 povolít horní šestihran na straně hadicové přípojky a otočením doleva otočit až na doraz (obr. 5).

Montážny návod a návod na obsluhu

Montáž

Přípojka vykurovacieho telesa Rp $1/2$ vnútorný závit
Zaskrutkovat dvojitú vsuvku G $3/4 \times R 1/2$ (samotiesnicu) ① pomocou imbusového klúča na skrutky s vnútorným šesťhranom SW 12 na rovnakú výšku (obr. 1). Nasadiť Multilux, naskrutkovať prevlečné matice a pevne pritiahnúť pomocou otvoreného klúča (SW 30). Pre ochranu gumových tesnení sa používa utahovací moment max. 25 Nm. Dbáť na to, aby montáž bola vykonávaná bez napätia.

Přípojka vykurovacieho telesa G $3/4$ vonkajší závit
Vyrovnávací kus ② s kružkom O vtláčit vopred do prípojky vykurovacieho telesa (obr. 2). Nasadíť Multilux, naskrutkovať prevlečné matice a pevne pritiahnúť pomocou otvoreného klúča (SW 30). Pre ochranu gumových tesnení sa používa utahovací moment max. 25 Nm. Dbáť na to, aby montáž bola vykonávaná bez napätia. Pri ventilových resp. univerzálnych vykurovacích telesách dbáť pri vypúšťaní na smer toku.

Přípojku predného chodu a prípojku dobehu si možno zvolit ľubovoľne. Možno sa tak vyhnúť použitiu križovaniu pripájacích vedení. Maximálny prípustný rozdielový tlak je 200 mbarov. Pri ventilových, resp. univerzálnych vykurovacích telesách rešpektujte smer toku pri vyprázdňovaní (obr. 2).

Trubkové pripojenie

Pre pripojenie plastovej, medenej, viacvrstvej rúry alebo presnej ocelevej rúry sa používajú len odpovedajúce originálne zvieracie skrutkové spoje HEIMEIER. Zvierací kružok, matica zvieracieho kružku a hadicová priechodka sú označené údajmi o veľkosti a THE. Pri kovových tesniaciach zvieracích skrutkových spojoch pre medené alebo presné ocelové trubky s hrúbkou stien 0,8 a 1,0 mm nasadíte vložku na dodatočnú stabilizáciu trubky. Pripojované rúry prirezať do pravého uhla k osi rúry. Konce rúry musia byť dokonale zaoblené, bez ostrapkov a nepoškodené.

Obsluha

Uzavretenie

Uzáver spätného toku Multiluxu sa ovláda imbusovým klúčom na skrutky s vnútorným šestihranom SW 5 ③. Otočením doprava sa uzáver spätného toku uzatvára (obr. 3). Výtlak sa uzatvára na hornej časti termostatického ventilu otočením ochranného krytu ④ doprava.

Prednastavenie

Uzáver spätného toku uzatvoríť (pozri Uzavretenie). Regulačný kužel zaskrutkovať skrutkovačom 4 mm ⑤ otočením doprava až na doraz. Potom vykonať požadované prednastavenie otočením skrutkovača doľava (obr. 4). Otvoriť uzáver spätného toku.

Vypúšťanie

Uzáver spätného toku a hornú časť termostatického ventilu uzatvoríť (pozri Uzavretenie). Imbusovým klúčom na skrutky s vnútorným šestihranom SW 10 prítačný prvok otočením doľava mierne povolíť. Na Multilux naskrutkovať vypúšťacie a plniace zariadenie ⑥ a otvoreným klúčom SW 22 ⑦ mierne pritiahnúť dolný šestihran. Hadicovú nákrutku (1/2") naskrutkovať na vypúšťacie a plniace zariadenie. Otvoreným klúčom SW 22 povolíť horný šestihran na strane hadicovej prípojky a otočením doľava rozkrútiť až na doraz (obr. 5).

Technické zmeny sú vyhradené.

HEIMEIER

Thermostatic Control

Thermostatic Control

H **Multilux** alsó kétpontos csatlakozású fitCetestekhez

HR **Multilux** Za radijatore s donjim prikljuākom na dve taāke

GR **Multilux** για σώματα θέρμανσης με κάτω σύνδεση δύο σημείων

Thermostatic Control

Szerelési és kezelési utasítás

Thermostatic Control

Szerelés

Rp ¹/₂ belső menetes fűtőttest-csatlakozás
AG ³/₄ x R ¹/₂ (öntömítő) kettős csőkapcsoló kar-mantyút (1) az SW 12 hatlapfejű stiftes kulccsal egyenlő magasságba csavarozza be (1. ábra). Helyezze fel a Multiluxot, csavarja fel a hollandi anyát és (SW 30-as) franciakulccsal erősen húzza meg. A meghúzási nyomaték a gumitömítések védelme érdekében max. 25 Nm legyen. Ugyeljen arra, hogy a szerelés ne okozzon feszültséget.

G ³/₄-es külső menetes fűtőttest-csatlakozás
A kiegyenlítő idomot (2) a gyűrűvel előre nyomja a fűtőttest csatlakozásába (2. sz. ábra). Helyezze fel a Multiluxot, csavarja fel a hollandi anyát és (SW 30-as) franciakulccsal erősen húzza meg. A meghúzási nyomaték a gumitömítések védelme érdekében max. 25 Nm legyen. Ugyeljen arra, hogy a szerelés ne okozzon feszültséget. A szelepes ill. univerzális fűtőttestek esetén ügyeljen a leürítés folyási irányára.

Az előre- és visszafolyó csatlakozó tetszőlegesen megválasztható.

Így elkerülhetőek a csatlakozóvezetékek által alkotott keresztveződések. Max. megengedett különbségi nyomás 200 mbar. Szelepes ill. univerzális fűtőttesteknél a leürítést illetően figyelembe kell venni a folyásirányt (2. ábra).

Csőcsatlakozás
A műanyag-, réz-, precíziós acél és összetett anyagú csövek csatlakoztatása esetén csak a megfelelő HEIMEIER kapcsoló csavarozást használja. 0,8 - 1,0 mm-es falvastagságú réz- vagy precíziós acélcsővekhez való fémes tömítésű kapcsoló csavarozások esetén a cső stabilitásának további növelésére támasztóhüvelyeket kell alkalmazni. A csatlakoztatandó csöveket a csőtengelyre merőlegesen kell méretre vágni. A csővégeknek kifogástalanul kereknek, sorja- és sérülésmentesnek kell lenniük.

Kezelés
Elzárás <p>A Multilux visszatérő elzárását SW 5-ös hatlapfejű stiftes kulccsal (3) lehet elvégezni. Jobbra fordításkor a visszafolyó záróeleme elzár (3. sz. ábra). Az előremenő áramlást a termosztát szelep felső részén, az építési védősapka (4) jobbra fordításával lehet elzárni.</p>

Előzetes beállítás
Zárja el a visszatérő áramlás elzáróelemét (ld. az Elzárásnál). A szabályozóküpot 4 mm-es csavarhúzóval (5) ütközésig csavarja be jobbra. Ezután a csavarhúzó balra csavarásával végezze el a szűk-séges előzetes beállítást (4. sz. ábra). Nyissa meg a visszatérő áramlás elzáróját.

Leürítés
Zárja el a visszatérő áramlás elzáróelemét és a termosztát szelep felső részét (ld. az Elzárásnál). AZ SW 10-es hatlapfejű stiftes kulcs kis mértékű balra fordításával kissé lazítsa meg a nyomó-idomot. Csavarozza fel a Multiluxra a leürítő- és töltőberendezést (6) és SW 22-es franciakulcs-csal enyhén húzza meg az alsó hatlapfejet (7). Csavarozza fel a tömlőcsavarozást (1/2") a leürítő- és töltőberendezésre. SW 22-es franciakulccsal lazítsa meg a tömlőcsatlakozás oldalán lévő felső hatlapfejet és balra fordítással ütközésig csavarja fel (5. sz. ábra).

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.
--

Technische Änderungen vorbehalten.

TA HEIMEIER · Theodor Heimeier Metallwerk GmbH · Postfach 1124 · 59592 Erwitte · Telefon 02943 891-0 · www.taheimeier.de
International contacts: www.tahydronics.com

ENGINEERING ADVANTAGE

ENGINEERING ADVANTAGE

Thermostatic Control

Thermostatic Control

Συναρμολόγηση
Σύνδεση του σώματος θέρμανσης με εσωτερικό σπείρωμα Rp ¹/₂ <p>Βιδώστε στο ίδιο ύψος με ένα εξαγωνικό κλειδί αερονίκου μεγέθους 12 το διπλό ρακόρ G ³/₄ x R ¹/₂ (αυτοστεγάνωση) (1) (εικόνα 1). Εφαρμόστε στη θέση του το εξάρτημα Multilux, βιδώστε το καλιπτικό περικόχλιο και σφίξτε το με ένα γερμανικό κλειδί (μέγεθος 30). Για την προστασία των λαστιγένων ταμιοχών επιτρέπεται να αποτελεί η ροπή σύσφιξης κατά ανώτατο όριο 25 Νη. Εκτελέστε τη συναρμολόγηση χωρίς δημιουργία τάσεων στο σύστημα.</p>

Σύνδεση του σώματος θέρμανσης με εξωτερικό σπείρωμα ü ³/₄
Συμπέστε τα εξάρτηματα εξίσωσης (2) με τον δακτύλιο κυκλικής διατομής "O" μπροστά μέσα στο συνδετήριο εξάρτημα του σώματος θέρμανσης (εικόνα 2). Εφαρμόστε ακολούθως το εξάρτημα Multilux στη θέση του, βιδώστε τα καλιπτικά περικόχλια και σφίξτε τα με ένα γερμανικό κλειδί (μέγεθος 30). Για την προστασία των λαστιγένων ταμιοχών επιτρέπεται να αποτελεί η ροπή σύσφιξης κατά ανώτατο όριο 25 Νη. Εκτελέστε τη συναρμολόγηση χωρίς δημιουργία τάσεων στο σύστημα.

Σε περιπτώσεις σωμάτων θέρμανσης ή σωμάτων θέρμανσης γενικών εφαρμογών δώστε προσοχή κατά το άδειασμα στη σωστή διεύθυνση της ροής.

Η σύνδεση ροής και επιστροφής είναι ελεύθερη επιλέξιμη.
Έτσι μπορούν να αποφευχθούν οι διαταραχές των αγωγών σύνδεσης. Μέγιστη επιτρεπτή διαφορική πίεση 200 ηPa. Σε θερμοαντικά σώματα γενικής χρήσης ή με βαλβίδες, πρέπει να προσεχθεί η κατεύθυνση ροής για το άδειασμα (εικ. 2).

Σύνδεση σωλήνα
Για τη σύνδεση σωλήνων κατασκευασμένων από πλαστικό υλικό, χαλκό, χάλυβα ακριβείας ή συνδυασμένο υλικό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα αντίστοιχα γνήσια βιδωτικά συστήματα HEIMEIER. Ο δακτύλιος σύσφιξης, το περικόχλιο του δακτύλιου σύσφιξης και το συνδετήριο εξάρτημα του πλαστικού σωλήνα διαβέθουν ένδεξη του μεγέθους τους και την επιγραφή THE. Σε ρακόρ στεφανοποίησης για μεταλλικούς σωλήνες από χαλκό ή χάλυβα ακριβείας, με πάχος τοιχώματος σωλήνα 0,8 - 1,0 ηη, για πρόσθετη σταθεροποίηση του σωλή-να χρησιμοποιήστε κολάρα στήριξης. Οι προς σύνδεση σωλήνες πρέπει να αποκοπούν στο αναγκαίο μήκος σε κάθετη διεύθυνση ως προς τον άξονά τους. Τα άκρα του σωλήνα πρέπει να έχουν ένα τέλειο κυκλικό σχήμα, να μην έχουν γραζία και να μη παρουσιάζουν φθορές.

Χειρισμός
Αποκλεισμός <p>Ο χειρισμός του οργάνου αποκλεισμού της αντίστροφης ροής εντός των συσκευών Multilux προκύπτει με ενός εξαγωνικό κλειδί αερονίκου μεγέθους 5 (3). Μέσω δεξιάστροφης περιστροφής προκύπτει κλείσιμο του οργάνου αποκλεισμού της αντίστροφης ροής (εικόνα 3). Ο αποκλεισμός του τμήματος τροφοδότησης προκύπτει επί του άνω τμήματος της βαλβίδας του θερμοστάτη με δεξιάστροφη περιστροφή του καπακιού προστασίας της συσκευής (4).</p>

Προρρυθίση
Κλείστε το όργανο αποκλεισμού της αντίστροφης ροής (βλέπε εδάφιο "Αποκλεισμός"). Βιδώστε με ένα καταβίδι μεγέθους 4 ηη (5) μέχρι το τέρμα τον ρυθμιστικό κώνο, με δεξιάστροφη περιστροφή. Εκτελέστε ακολούθως την αναγκαία προρρυθίση με ένα καταβίδι, περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα (εικόνα 4). Ανοίξτε το όργανο αποκλεισμού της αντίστροφης ροής.

Άδειασμα
Κλείστε το όργανο αποκλεισμού της αντίστροφης ροής και το άνω τμήμα της βαλβίδας του θερμοστάτη (βλέπε εδάφιο "Αποκλεισμός"). Λασκάρετε ελαφρά το πιεστικό εξάρτημα με ένα εξαγωνικό κλειδί αερονίκου μεγέθους 10, περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα. Βιδώστε τη συσκευή αδειάσματος και γεμίματος (6) επάνω στη συσκευή Multilux και σφίξτε ελαφρά το κάτω εξαγωνικό εξάρτημα με ένα γερμανικό κλειδί μεγέθους 22 (7). Βιδώστε το συνδετήριο εξάρτημα του πλαστικού σωλή-να (1/2") επί της συσκευής αδειάσματος και γεμίματος. Εξβιδώστε το άνω εξαγωνικό εξάρτημα στην πλευρά της σύνδεσης του πλαστικού σωλήνα με ένα γερμανικό κλειδί μεγέθους 22 και σφίξτε το μέχρι το τέρμα, περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα (εικόνα 5).

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.
--

HEIMEIER

Thermostatic Control

Thermostatic Control

J 下部 2 点ラジエータ接続用 **Multilux**

IS **Multilux** fyrir miðstöðvarofna með neðri tveggjapunkta-viðtengingu

PRC **Multilux** 用于具有下方两点接头的散热器

Thermostatic Control

取付および取扱説明書

Thermostatic Control

取付

ラジエータ接続 Rp ¹/₂ 内ネジ
ダブルニップル G ³/₄ x R ¹/₂ (セルフシーリング) (1) をサイズ 12 のアランキー (図 1) で同じ高さになるまで回します。Multilux を連結して、ユニオンナットにネジ留めし、サイズ 30 のスパナでしっかりと締めます。ゴムガスケットを保護するために、25 Nm の最大トルクを付加します。応力を受けないよう取り付けないように気をつけてください。

ラジエータ接続 G ³/₄ 外ネジ
最初に O リング (図 2) を挿入した後で、補償部品 (2) をラジエータ接続内に押し込みます。Multilux を連結して、ユニオンナットにネジ留めし、スパナ (サイズ 30) でしっかりと締めます。ゴムガスケットを保護するために、25 Nm の最大トルクを付加します。応力を受けないよう取り付けないように気をつけてください。

フィード接続とリターン接続は任意選択が可能です。
これによって、接続ラインの交差を防ぐことができます。最大許容差圧は 200 mbar です。排出に関してはバルブラジエータまたは汎用ラジエータの流れ方向に注意してください (図 2)。

管の接続
プラスチック、銅、精密銅、または多層管の連結用のオリジナルの HEIMEIER 圧縮金具のみを使用します。圧縮リング、圧縮リングナット、およびホースノズルは、寸法データおよび「THE」記号付きのものを使用します。管壁厚が 0.8~1.0 mm で銅管用または精密銅管用の金属シーリング圧縮金具の場合、補助プッシュを使用して管をさらに安定させる必要させられます。その後、管軸に直角に管を切断します。管の端部は、ぎざぎざや損傷がなく丸くなるように面取りしてください。

操作
閉鎖 Multilux リターンフロー留めは、サイズ 5 のアランキー (3) で制御します。時計回りに回してリターンフロー留めを閉鎖します (図 3)。サーモスタットバルブ挿入部の保護キャップ (4) を時計回りに回すと、供給管が閉鎖されます。

プリセット
リターンフロー留めを閉鎖します (閉鎖を参照)。4 mm のスクリュードライバ (5) で、調整コーンを時計方向に止まるまで回します。その後、スクリュードライバを反時計回りに回して (図 4)、所定のプリセットに設定します。リターンフロー留めを開きます。

排出
リターンフロー留めおよびサーモスタットバルブ挿入部を閉鎖します (閉鎖を参照)。サイズ 10 のアランキーで圧力部品を反時計回りに回して少し緩めます。排出/充電器 (6) を Multilux に取り付け、サイズ 22 のスパナ (7) で下側六角形を少し緩めます。ホースねじ込み継手 (1/2") を排出/充電器に留めます。ホース接続側にある上側六角形をサイズ 22 スパナで緩め、反時計回りに止まるまで回して開けます (図 5)。

弊社は、事前に通知することなしに、技術的な変更を行う権利を有しています。

Technische Änderungen vorbehalten.

TA HEIMEIER · Theodor Heimeier Metallwerk GmbH · Postfach 1124 · 59592 Erwitte · Telefon 02943 891-0 · www.taheimeier.de
International contacts: www.tahydronics.com

ENGINEERING ADVANTAGE

ENGINEERING ADVANTAGE

Thermostatic Control

Uppsetningar- og starfræksluleiðbeiningar

Uppsetning
Ofnatenging Rp ¹/₂ innanskrúfugangur Skrúfið tvöfalda skrúfu G ³ / ₄ x R ¹ / ₂ (sjálf□éttandi) (1) inn á sömu hæð með sexkantastiftlykkil SW 12 (mynd 1). Setjið Multilux við, skrúfið utanræra á og festið með múlalykli (SW 30). Herðingarsnúningur max. 25 Nm til að hlífa gúmmi-□éttingunum. Athugið □ennslufria uppsetningu.

Ofnatenging G ³/₄ utanskrúfugangur
□rýstið jöfnunarstykki (2) með O-hring fremst inn í ofnatenginguna (mynd 2). Setjið Multilux í, skrúfið utanræra á og festið með múlalykli (SW 30). Herðingarsnúningur max. 25 Nm til að hlífa gúmmi-□éttingunum. Athugið □ennslufria uppsetningu.

Athugið rennslisátt við tæmingu hjá ventla- eða altækjafnum.

Velja má um fram- og bakrásartengingu eftir þörfum. Þar með er hægt að forðast krosslagningar á tengileiðslum. Hæsti munur á þrýstingi er leyfður 200 mbar. Athugið rennsluátt við tæminguna hjá ventla- eða altækjum hitaofnum (mynd 2).

Pípu-tenging
Notið aðeins samsvarandi frumgerða HEIMEIER klemmutengingar til samsetningar við plast-, kopar-, nákvæmisstál- eða margefnisþúpur. Klemmuhringur, klemmhingsró og slöngustútur er merkt með stærðartil sögn og THE. Setjið inn stuðningshykli til þess að bæta við styrkleika þípunnar við málmþéttandi klemmuskrufutengingar fyrir kopar- eða nákvæmnisstálrör með rörrþykkt 0,8 – 1,0 mm. Styttið þúpur til tenginga □vert við pípuásinn. Þípuendar verða að vera vel hringlaga, brúnalausir og óskaddaðir.

Starfræksla
Lokun Bakrásarlokunin hjá Multilux er gerð með sexkantstiftlykkil SW 5 (3). Með □ví að snúa til hægrri er lokað fyrir bakrásina (mynd 3). Framrásin verður lokað á efri hluta hitastillis með □ví að snúa hlífðarloki (4) til hægrri.

Fyrirframstilling
Skrúfið fyrir bakrásarlokun (sjá lokun). Skrúfið inn stillikeilu með skrúfjárn 4 mm (5) með □ví að snúa til hægrri til ásláttar. Gerið síðan hina fyrirhuguðu fyrir-framstillingu með □ví að snúa skrúfjárninu til vinstri (mynd 4). Opnið bakrásar-lokun.

Tæming
Skrúfið fyrir bakrásarlokun og efri hluta ventils á hitastilli (sjá lokun). Leysið létt um □rýstistykkið með □ví að snúa □ví með sexkantastiftlykkil SW 10 til vinstri. Skrúfið tæmingar- og fyllingar-útbúnað (6) á Multilux og festið neðri sexkantaskrúfu létt með múlalykli SW 22 (7). Skrúfið slönguskrufutengingu (1/2") á tæmingar- og fyllingarútbúnað. Leysið efri sexkantskrúfuna á hlið slönguskrufutengingunnar með múlalykli SW 22 og opnið með □ví að snúa til vinstri til ásláttar (mynd 5).

Tæknilegar breytingar áskildar.

Technische Änderungen vorbehalten.

ENGINEERING ADVANTAGE

ENGINEERING ADVANTAGE

Thermostatic Control

安装
散热器接头 Rp ¹/₂ 内螺纹 使用内六角扳手 SW 12 将双螺纹内接头 G ³ / ₄ x R ¹ / ₂ (自密封) (1) 旋入到相同高度 (插图 1)。放上 Multilux, 旋上锁紧螺母, 然后用开口扳手 (SW 30) 将其拧紧。为防止橡胶密封受损, 最大拧紧扭矩为 25 Nm。要注意安装不要有应力。

散热器接头 G ³/₄ 外螺纹
将配合件 (2) 与 O 形密封圈按入散热器接头之中 (插图 2)。放上 Multilux, 旋上锁紧螺母, 然后用开口扳手 (SW 30) 将其拧紧。为防止橡胶密封受损, 最大拧紧扭矩为 25 Nm。要注意安装不要有应力。

可以任意选择进水 and 回水接头。
这样就可以避免连接管交叉。最大允许压差 200 mbar。如果是带温控阀的散热器或通用型散热器, 排空时应注意流动方向 (插图 2)。

管接头
用于连接塑料管、铜管、精密钢管或者复合管时, 仅可使用原配 HEIMEIER 夹紧接头。锁紧环、锁紧环螺母和软管紧固夹均有尺寸和 THE 标识。如果是用于铜管或精密钢管的金属密封型夹紧接头, 且壁厚为 0.8~1.0 mm, 还应使用支撑套以使管道稳定。应垂直于管轴线将用来连接的管子截断。管末端必须没有任何缺陷, 无毛刺, 无损伤。

操作
关闭回水关闭装置 (参见关闭)。用 4 mm 螺丝刀 (5) 向右转动调节锥体, 直至将其旋入到止挡位置。然后向左转动螺丝刀进行预调 (插图 4) 打开回水关闭装置。

排空
关闭回水关闭装置和温控阀芯 (参见关闭)。用内六角扳手 SW 10 轻微向左转动推力件。将排空与加注装置 (6) 旋入到 Multilux 上, 然后用开口扳手 SW 22 (7) 轻微拧紧下方的六角头。将软管接头 (1/2") 旋入到排空与加注装置上。用开口扳手 SW 22 松开软管接头一侧的上方六角头, 然后向左转动到止挡位置将其旋开 (插图 5)。

保留技术变更的权利。
